平成 28 年 10 月 13 日

各 位

会 社 名 株 式 会 社 ビ ジ ョ ン
代 表 者 名 代 表 取 締 役 社 長 佐野 健一
（コード番号：9416 東証マザーズ）
問 合 せ 先 取締役上級執行役員管理本部長 中本 新一
(TEL.03-5325-0344)

# 株式会社ビジョン、株式会社ログバーと資本業務提携。<br>世界初・レンタルサービスオフィシャルパートナーとして<br>訪日外国人客・海外渡航者へウェアラブル翻訳デバイス「ili(イリー)」のレンタルサービスを提供。<br>2017 年春に開始。

海外へ渡航される方（日本へ渡航する訪日外国人旅行者含む）に快適なモバイルインターネット環境を提供するグローバル WiFi 事業を手掛ける株式会社ビジョン(本社：東京都新宿区 代表取締役社長：佐野健一 証券コード：9416、以下ビジョン http://www.vision-net.co.jp/ )は、株式会社ログバー（本社：東京都渋谷区 代表取締役：吉田卓郎、以下ログバー） の第三者割当増資を引き受けると共に業務提携を行い、ログバーが開発するウェアラブル翻訳デバイス「ili(イリー)」の日本におけるレンタルサービスオフィシャルパートナーとなり、世界に先駆け 2017 年春からレンタルサービスを開始し、新たな需要創出を図るビジネス開発を進めます。

■資本業務提携の背景

ビジョンは、「世の中の情報通信産業革命に貢献します。」を経営理念に掲げ、コーポレートスローガンである“More vision, More success.”に沿い、より先見性のある選択で、お客様により多くの成功を得ていただくべく、情報通信分野における事業を主軸に、サービスを提供しています。

特に、海外出張頻度が高い法人及び個人旅行者へ提供する海外向け Wi-Fi ルーターレンタルサービス「グローバル WiFi」( http://townwifi.com/ )、並びにインバウンド（訪日外国人旅行者）向け Wi-Fi ルーターレンタルサービス「NINJA WiFi」( http://ninjawifi.com/ )の利用者は、低価格・セキュア・高品質なモバイルインターネットの急激な需要の高まりもあり、堅調に増加しています。

一方、ログバーは、新たな価値を提示するプロダクトを生み出す企業として、これまでも斬新なデバイスを送り出してきました。

その中でも、世界中の人たちが言語の壁を感じることなくコミュニケーションできる世界を実現させる理念に基づき開発された「ili(イリー)」は、手軽に持ち歩けるサイズで、インターネットに接続しなくても本体についたボタンを押して話すと、即自然な翻訳音声を発するウェアラブル翻訳デバイスです。これは、「CES 2016 INNOVATION AWARDS HONOREE」を獲得しており、これまでにない斬新な技術とスタイルが世界的に高い評価を受けています。

両社が相互に連携することで、海外に渡航する方は勿論、訪日外国人旅行者、及び接遇する方が、より一層アクティブに活動できる支援をしていけることになります。

特に、現在年間のべ約 100 万人以上（＊ビジョン調べ）のご利用があり、更に増加中であるビジョンの顧客向けや、アライアンスパートナーを通じたレンタルサービスの提供は、「ili(イリー)」の活用シーンを広く提案、普及させることにつながり、両社の事業成長や企業発展に寄与していくシナジーが期待できます。

■提携による取組み

（1） 「グローバル WiFi」「NINJA WiFi」の顧客に対し、「ili(イリー)」をレンタル提供。(2017 年春開始予定)
ビジョンが提供する「グローバル WiFi」、「NINJA WiFi」の顧客に対し、渡航中の活動を支援する為、「ili(イリー)」をレンタル提供します。
日本から開始し、その後ビジョングループが展開する韓国・台湾・ハワイ・北米等でも展開を図る予定です。

（2） ビジョンが「ili(イリー)」の日本におけるレンタルサービスプラットフォームを提供。(2017 年春開始予定)
レンタルサービスオフィシャルパートナーとなり、日本における「ili(イリー)」のレンタルサービスを行い、在庫管理・利用管理・受渡し・返却受付等オペレーション基盤全般を提供します。

（3） 両社による「ili(イリー)」を活用したサービス・ビジネス開発。
ビジョンのレンタルにより把握・収集した顧客の使用状況のデータや収集した利用者の声を用い、翻訳精度向上、新たなサービス開発や新たなビジネスの開発に取組みます。

■「ili（イリー)」とは
話した言葉を一瞬で音声翻訳をしてくれるウェアラブル翻訳デバイスです。
「CES 2016 INNOVATION AWARDS HONOREE」を獲得する等、そのコンセプト、技術はグローバルレベルで高い評価を受けています。
・公式 Web サイト： http://iamili.com/
・紹介ビデオ「ili Landing in Hawaii!」： http://iamili.com/ja/updates/iliinhawaii.html
〇特長：
- 対応言語： 日本語、中国語、英語、韓国語 ＊今後更に追加予定。
- 一瞬で翻訳、音声に変換
  ili に搭載されているコンピューターが一瞬で言語を音声翻訳します。
- 使用時のインターネット接続不要
  ili は、インターネット接続をしなくとも動作するスタンドアロン型です。いつでも、どこでも使用できます。（最新の機能や翻訳機能向上を図るソフトウェアのアップデート時は、インターネットに接続する必要があります。）
- 大音量でクリアな音声
  旅行中の外出時や人混みの中でも、きちんと翻訳音声が聞こえます。
- 利用シーンを想定した自然な翻訳
  ili は、一般的な会話はもちろん、旅行中の買い物、トラブル時、レストランなど様々な利用シーンに適した自然な翻訳をします。旅行者をはじめ、海外渡航の強い味方です。

**■ 株式会社ログバー（Logbar） 会社概要**
米国シリコンバレーと東京の 2 拠点で認識技術と超小型化設計技術を駆使し、指輪型デバイス「Ring ZERO」や「ili（イリー)」を開発・発売。
・商号： 株式会社ログバー
・代表者： 代表取締役 吉田卓郎（よしだ たくろう）
・本社所在地： 東京都渋谷区恵比寿 4-7-6 Urban Ebis Studio 1A
・設立年月日： 平成 25 年 2 月
・資本金： 376,100 千円
・Web サイト： http://logbar.jp

**■ 株式会社ビジョン 会社概要**
・商号： 株式会社ビジョン
・東京証券取引所マザーズ上場（証券コード：9416 ）
・代表者： 代表取締役社長 佐野 健一（さの けんいち）
・本社所在地： 東京都新宿区西新宿 6-5-1 新宿アイランドタワー5 階
・設立年月日： 平成 13 年 12 月 （創業平成 7 年 6 月 1 日）
・資本金： 2,337,064 千円
・Web サイト： http://www.vision-net.co.jp
・事業内容：
1.グローバル WiFi 事業
海外事業 ／ 国内事業
2.情報通信サービス事業
固定通信事業 ／ 移動体通信事業 ／ ブロードバンド事業 ／ OA 機器販売事業 ／ インターネットメディア事業
3. その他